

Poza Ciszą i Ciemnością

Realizator: Fundacja Dzieciom "Zdążyć z Pomocą"

Kategoria III. Kultura

Filmy, spektakle, wystawy... – osoby zdrowe mogą przebierać w ofertach kulturalnych. Tej możliwości nie mają niepełnosprawni sensorycznie. Niesłyszący nie znają polskich filmów, przedstawień, bo w kinach, teatrach i na wydawanych w Polsce DVD nie ma polskich napisów. Nieliczne wyjątki można policzyć na palcach. Jeśli do kina lub teatru wybierze się ktoś niewidomy, musi prosić siedzących obok znajomych, by opowiadali, co dzieje się na scenie i jak wyglądają bohaterowie. W muzeum – zadanie widzącego znajomego jest jeszcze trudniejsze. Polskie instytucje kulturalne najczęściej nie wiedzą, jak niewiele trzeba, by z ich oferty mogli skorzystać wszyscy, także niewidomi i niesłyszący. Potrzebne są: napisy dla niesłyszących, tłumacz języka migowego, audiodeskrypcja oraz materiały wspomagające dla niewidomych.

„Poza ciszą i ciemnością” to jedyny w Polsce projekt stale zajmujący się ułatwianiem dostępu do kultury osobom z dysfunkcjami wzroku i słuchu.

Realizowany od 2008 r. w różnych odsłonach projekt udowadnia, że warto inwestować w nowe rozwiązania, by móc dać radość z odbioru sztuk teatralnych, polskiej kinematografii oraz ekspozycji muzealnych osobom z dysfunkcją słuchu i wzroku. Osoby niewidome i niesłyszące mają szansę rozmiłować się w kulturze tylko dzięki systematycznie organizowanym adaptacjom wydarzeń kulturalnych, co stanowi główne założenie projektu.

Organizatorzy starają się również, by powstające opracowania były dla odbiorców atrakcyjne. Cel edukacyjny i popularyzatorski jest ważny, ale nie może przysłonić i zdominować idei kontaktu ze sztuką jako celu samego w sobie. Wyjście do teatru, spotkanie ze sztuką za pośrednictwem specjalnie przygotowanych opracowań, powinno być dla naszych odbiorców źródłem radości, przeżyć estetycznych i duchowych. Dlatego przygotowując wydarzenia współpracujemy z doświadczonymi autorkami tekstów, tłumaczkami materiałów audiowizualnych. Nasze partnerki, przygotowując skrypty audiodeskrypcji i opracowania dla niesłyszących, zwracają uwagę na walory języka i odpowiedni dobór środków językowych - po to, by jak najpełniej zastąpić wrażenia niedostępne osobom niewidzącym i niesłyszącym.

Strona internetowa projektu: <http://www.dzieciom.pl>